

GIUGNO 2007
ANNO XI N° 101



* PAG.2
SAPETE VOI?

* PAG. 3 - 15
BASKET-BALL
DICTIONARY

ARBITRO...

UN MODO DIVERSO DI FARE BASKET!

MENSILE DI NOTIZIE E QUESITI ARBITRALI

SAPETE VOI?...che

**...in tutte le gare internazionali
(e nei campionati nazionali con i giocatori stranieri),
se si rende necessaria una comunicazione verbale,
per meglio precisare una decisione, questa deve
essere fatta in Inglese (Art 47.6 RT).**

La redazione presenta, in questo numero, un breve elenco, con relative delucidazioni, dei termini e delle locuzioni in lingua inglese più frequentemente usate nel basket, ad uso e consumo, soprattutto, degli arbitri.

Non abbiamo né la pretesa né la presunzione di essere esaurienti, anche per la nostra limitata preparazione in tal campo.

Vogliamo solo dare il "la" all'iniziativa, affinché gli arbitri giovani comincino a prendere coscienza e conoscenza della terminologia oggi diffusa in tutto il mondo.

Pertanto invitiamo calorosamente tutti coloro che sono più esperti di noi, ed interessati alla nostra proposta, a segnalarci gli errori, ad inviarci ulteriori aggiunte, per colmare le nostre lacune, e rendere più completo l'elenco medesimo.



Tutti coloro che volessero contribuire con articoli inerenti l'attività arbitrale o per considerazioni e commenti, possono inviare informazioni attraverso questi recapiti a:

Giovanni Raimondo
(responsabile del
giornalino,
GAP di Ragusa)

cell. 349.5855656

e-mail

munnu@hotmail.it

wilzzz@hotmail.it



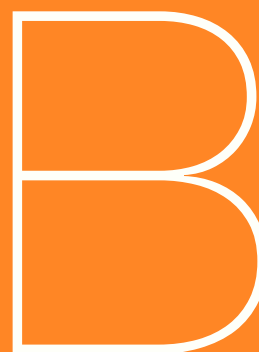
BASKET-BALL DICTIONARY AND LOCUTIONS

(especially for referees)



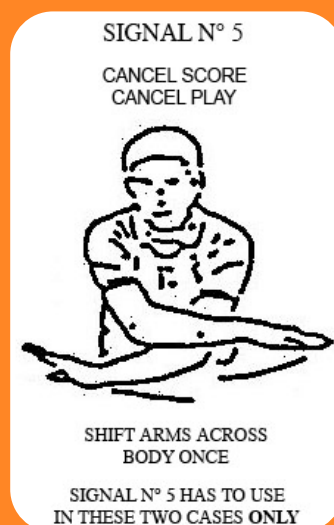
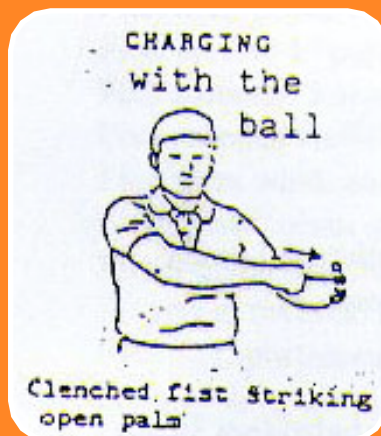
Above the ring: sopra l'anello
Act of shooting: atto di tiro a canestro
Administer: amministrare (rimessa, TL, ecc.)
Advantage: vantaggio per un giocatore
Airborn player: giocatore in aria
Alley-oop: passaggio alto per schiacciata a volo
(francese: "allez-oop")
Alternating possession: possesso alternato
Anticipate: anticipare il gioco (da parte dell'arbitro)
Around the ball: (guardare il gioco) intorno alla palla
Ask for a time-out: richiesta di sospensione
Assist: passaggio smarcante
Assistant coach: aiuto allenatore
Assistant scorekeeper: assistente segnapunti
Attempt for a field goal: tentativo di tiro a canestro
Award: assegnare (rimessa, TL, ecc.)
Away of the ball: (guardare il gioco) lontano dalla palla

Back court: zona di difesa di una squadra
Back door: taglio dietro un avversario
Back pick: blocco dietro l'avversario
Ball opposite side: palla sul lato opposto al tavolo UdC
Ball returned to back court: ritorno palla in zona di difesa
Ball table side: palla sul lato del tavolo
Base line: linea di fondo campo
Basic court coverage: copertura "base" del campo
Basket: canestro
Basket interference: interferenza sul canestro
Beginning of a period: inizio di un periodo
Bench: panchina
Bench area: area della panchina
Bench foul: fallo alla panchina ("B" sul referto)
Blast of a whistle: fischio
Blind pick: blocco cieco
Block away: bloccare lontano dal canestro
Blocking: blocco irregolare
Bonus: raggiungimento di 4 falli di squadra per periodo
Both officials calling: fischio simultaneo degli arbitri
Box: area della panchina
Box and one: tipo di difesa (4 a zona 1 a uomo)
Boxing-in: avere i giocatori nella scatola (in controllo)

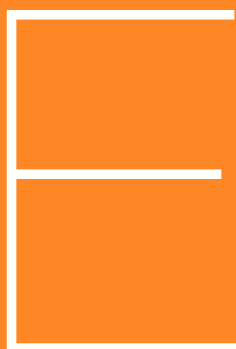




Calling: fischio
 Cancel play: segnalare la fine di un periodo (Segnale n°5)
 Cancel score: segnalare canestro non valido (Segnale n°5)
 Carrying the ball: palla accompagnata
 Case book: libro della casistica
 Center: centro (pivot/post)
 Center line: linea centrale del campo
 Center official: arbitro centro (nel triplo arbitraggio)
 Charge: registrazione a referto
 Charging: spinta
 Charging with the ball: spinta all'avversario col possesso di palla (sfondamento Segnale n°43)
 Checking the scoresheet: controllo del referto a fine gara
 Chop with hand: colpo con la mano (via al tempo Segn n°8)
 Clear out: crearsi uno spazio maggiore (con azione fallosa)
 Clenced fist striking open palm: pugno chiuso che colpisce il palmo della mano (sfondamento con la palla Segn n°43)
 Clenced fist towards basket of team committing the foul: pugno chiuso verso canestro della squadra in fallo S n°44)
 Clenced fists with arms on high: pugni chiusi con le braccia in alto (fallo da espulsione Segnale n°48)
 Closely guarded player: giocatore marcato da vicino
 Clock reset: resettaggio del cronometro dei 24"
 Coach: allenatore
 Coach foul: fallo tecnico all'allenatore ("C" sul referto)
 Compensation: compensazione di falli ("c" sul referto)
 Competition: rivalità fra due squadre
 Competition: gara
 Contact deliberately the ball with foot: colpire deliberatamente la palla col piede Segnale n°23 (violazione)
 Containment block: blocco di contenimento
 Control (to be in) of the ball: essere in controllo di palla
 Corner break: contropiede ad angolo
 Count: conteggio visivo (dei secondi da parte dell'arbitro 5" e 8" Segnale n° 14. NB: non usare le dita)
 Court: campo di gioco
 Court coverage: copertura del campo da parte dell'arbitro
 Crossing forearms: incrociare gli avambracci (sostituzione)
 Curl: uscire stretto dal blocco (a ricciolo)
 Cut: taglio da parte di un giocatore
 Cylinder: cilindro spazio immaginario occupato da un giocatore

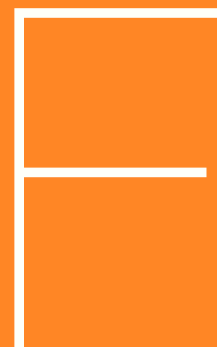
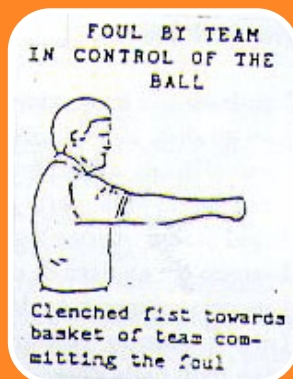


Date: data della gara
 Defensive player: difensore
 Defensive threat: pericolo per la difesa
 Designate offender: indicare il giocatore colto in fallo
 Direction of play: direzione del gioco Segnale n°24
 Disadvantage: svantaggio per un giocatore
 Disposal (at): a disposizione (la palla per un giocatore)
 Disqualifying foul: fallo squalificante
 Double foul: doppio fallo
 Double pick: doppio blocco
 Double teaming: raddoppio di marcamento
 Double whistle: doppio fischio
 Downward flight: parabola discendente della palla
 Dribble(r): palleggio/palleggiatore
 Drive: penetrazione a canestro
 Dual: responsabilità arbitrale doppia (rettangolo 5)
 Dunk: (palla) schiacciata nel canestro/schiacciare
 Duties: doveri (da parte degli arbitri)



Eight seconds: otto secondi
 Eight seconds violation: violazine alla regola di 8" Seg n°20
 End line: linea di fondo campo
 End of a period: fine di un periodo
 Entitle(to be): aver diritto a (rimessa, TL, ecc)
 Even official may smile: anche un arbitro può sorridere!
 Excessive noise: rumore eccessivo del pubblico
 Excessive use of elbow: uso illegale del gomito Seg n°40
 Extra period: periodo supplementare
 Eye contact: contatto visivo (tra arbitri e tra arbitri e UdC)

Fade: uscire da un blocco in allontanamento
 Fail: fallire un tiro a canestro
 Fast break : contropiede
 Feel for the game: entrare nello spirito della gara
 Fellow official: il compagno arbitro
 FIBA: Federation International Basket Association
 Federazione Internazionale Basket Associazione
 FIBA Central Board: comitato direttivo della FIBA
 Fifth player foul: 5° fallo di un giocatore (diventa "escluso")
 Fighting: rissa (art 39 RT)
 Fighting foul: fallo per rissa ("F" sul referto)
 Final score: punteggio finale
 Finger pointing to foot: dito che indica il piede (per segnalare la violazione volontaria di piede Segnale n°23)
 Finger pointing to side line: dito che indica la linea laterale (per segnalare fallo personale senza tiri liberi)
 Fingers together: dita unite (nel conteggio dei 5" e 8" Segnale n°14 e indicare di 2 TL fuori dall'area dei 3" Segnale n°58)
 Fingers touch shoulder: le dita toccano la spalla (violazione di 24")
 First foot to touch the floor: primo piede che tocca terra
 First half: primo tempo (1° e 2° periodo)
 First period: 1° periodo
 Five seconds: 5 secondi
 Five seconds violation: violazione alla regola dei 5" Seg n°19
 Flag from wrist: convalidare un canestro col polso a mo' di bandiera
 Flash pivot: pivot che si sposta rapidamente dentro e fuoril'area dei 3"
 Flight of the ball: la traiettoria della palla
 Flopping: rovescio della posizione dei giocatori
 Flotting: spostamento difensori sul lato opposto alla palla
 Flow of the game: il "fluire" della gara (dipende dagli arbitri!)
 Form T finger showing: formare una T (indice sotto il palmo della mano aperta: sospensione Segnale n° 12)
 Form T palm showing: formare una T (palmo di una mano sotto l'altro palmo aperto: fallo tecnico Segnale n° 46)
 Forward: ala
 Foul: fallo
 Foul and successful field goal: fallo e canestro successivo (in caso di movimento continuo)
 Foul by team in control of the ball: fallo della squadra in controllo di palla (no Tiri Liberi)
 Four fouls of a team: 4 falli di una squadra: bonus (al 5° TL)
 Fourth period: 4° periodo
 Free lance: attacco a gioco libero
 Free lance game: gioco libero in attacco e in difesa
 Free official: arbitro libero (nel salto a due iniziale)
 Free throw: tiro libero
 Free throw lane: area di tiro libero
 Free throw line: linea di tiro libero
 Free throw line extended: linea di tiro libero estesa
 Free throws penalty: tiri liberi per fallo o per bonus
 From below: (tiro) da sotto
 Front court: zona d'attacco di una squadra
 Full court press attack: pressing a tutto campo



G

Gain control of the ball: guadagnare il controllo della palla
Game clock: cronometro ufficiale della gara (scelto dal 1°arbitro)
Game n°: numero della gara
Game summary: resoconto della gara (referto)
Game time: ora d'inizio della gara (fissato da Ente organizzatore)
Get open: smarcarsi
Goal tending: interferenza sulla palla
Good no call: buon non fischio
Grasp the ring: aggrapparsi all'anello
Grasp wrist: afferrarsi il polso (fallo antisportivo)
Guard: guardia (difensore)
Guarding: marcamento di un avversario
Guest team: squadra ospite
Guidelines for officiating: regole basilari per l'arbitraggio
Gun player: guardia (buon realizzatore)

Half court: metà campo
Half court press attack: pressing a partire da metà campo
Half time interval: intervallo di metà gara
Hand checking: uso (improprio) delle mani nel marcamento
Hand off: passaggio della palla consegnato (consigliato agli arbitri quando sono vicini al giocatore)
Hanging on the ring: appendersi all'anello
Hard dribble: palleggio forte
Head coach: allenatore capo
Held ball: palla trattenuta
Help and recover: tipo di difesa
Hinder the players: ostacolare i giocatori
High post: post alto (lontano dal canestro)
Holding: fallo per trattenuta dell'avversario
Hold up number of player: indicare il numero della sua maglia
Hook shot: tiro ad uncino

H

I

Illegal dribble: palleggio illegale (doppio palleggio)
Illegal use of hands: uso illegale delle mani
In bound: in campo
Index finger: mostrare il dito indice (per indicare un tiro libero)
Injury: infortunio
Intentional foot ball violation: violazione di piede volontaria
Interval: intervallo

Jump ball: palla a due
 Jumper: saltatore (giocatore impegnato nel salto a due)
 Jump shot: tiro in sospensione
 Jump switch: cambio di direzione con salto

J

K

Key ball: lunetta



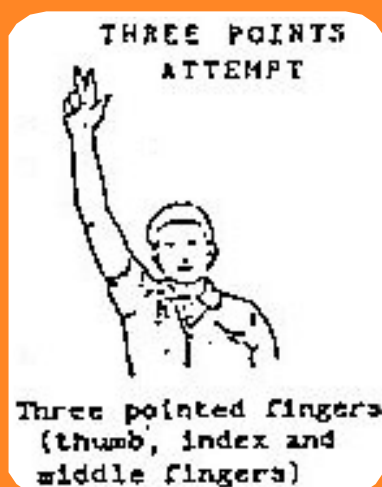
Lands on one foot: atterraggio su un piede
 Lay up shot: tiro da sotto canestro
 Lead official: arbitro guida
 Lead vision area: parte di campo controllata dalla guida
 Legal action: azione legale di un giocatore
 Licence n°: numero di cartellino
 Line up: schieramento dei giocatori
 Line up players: giocatori schierati a rimbalzo (nei TL)
 Live ball: palla viva
 Lob pass: passaggio a pallonetto, lento, a parabola (lob)
 Look for the spaces between the players: ricerca degli spazi tra i giocatori
 Low post: post basso (vicino al canestro)

L

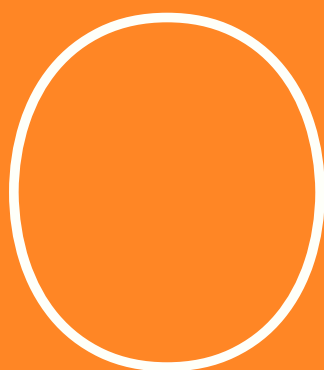
M

Make a pass: effettuare un passaggio
 Master coaches: riunione di allenatori
 Mid-court area: zona centrale del campo
 Mikan: allenamento di tiri a gancio
 Miss the ring: non toccare l'anello
 Miss match: squilibrio di statura fra due giocatori avversari
 Monkey play: (aggrapparsi all'anello a mo' di scimmia: fallo tecnico)
 Movements of officials: movimenti degli arbitri (meccanica)
 Moving constantly: muoversi costantemente quando la palla si muove)

Name of winning team: nome della squadra vincente
 No basket: canestro non valido
 No free throws: tiri liberi non concessi
 Normal foul: fallo normale



N



Offence: attacco
 Official: arbitro/ufficiale di campo
 Official basket rules: regole per gli arbitri e gli UdC
 Officials court: ufficiali di campo
 Officials report: rapporto di gara compilato dagli arbitri
 Officials score sheet: referto di gara compilato dal segnapunti
 Officials table: tavolo degli UdC
 Officials work's area: zona del campo prescritta agli arbitri
 Officiating techniques: tecniche di arbitraggio
 Offensive player: attaccante
 Off the ball coverage: controllare il gioco lontano dalla palla
 On the ball coverage: controllare il gioco dove c'è la palla
 One free throw: un tiro libero
 One-on-one: uno contro uno
 Open palm fingers together: palmo della mano aperto dita unite
 (stop al cronometro di gara Segnale n°6))
 Opening toss: lancio palla nel salto a due (verticale-giusta altezza)
 Opponent: avversario
 Opponents basket: il canestro degli avversari
 Opposite side: di fronte/dall'altro lato del campo rispetto al tavolo UdC
 Out: palla fuori campo
 Out let: apertura per il contropiede
 Out of a bound: fuori dalla possibilità di catturare un rimbalzo
 Out of the bounds: fuori dalle linee di delimitazione del campo
 Out side shot: tiro da fuori
 Overload: soprannumero
 Over play: anticipo
 Over time: periodo supplementare
 Own basket: il proprio canestro



Partecipate: partecipare alla gara
 Particular plays: giochi particolari
 Pass: passaggio
 Penetrate: penetrare (arbitro coda a seguito di tiro a canestro)
 Period: periodo
 Personal foul: fallo personale ("P" sul referto)
 Phisical preparation: preparazione fisica
 Pick: blocco
 Pick and roll: vela e vai o blocco e giro
 Pivot: perno/centro
 Pivot foot: piede perno
 Place: luogo in cui si svolge la gara
 Player: giocatore (generico)
 Players' licenses: cartellini dei giocatori
 Playground: campo di gioco all'aperto
 Play maker: giocatore con compiti di regia
 Play off: gare ad eliminazione (per lo scudetto)
 Play out: gare ad eliminazione (per la retrocessione)
 Point guard: guardia piccola
 Point man: giocatore buon realizzatore
 Points of emphasis: note esplicative del RT edite dalla FIBA
 Poor technical play: gioco tecnicamente povero
 Positioning: posizione corretta
 Possession of the ball: possesso di palla
 Post-big man: centro
 Post player: giocatore vicino all'area dei 3"
 Post up: giro di un bloccante
 Power forward: ala potente (grande o piccola)
 Powers of coach: diritti/doveri dell'allenatore
 Powers of referee: doveri e poteri del 1° arbitro
 Pre-game conference: colloquio pre-gara tra arbitri e tra arbitri/UdC
 Pre-game duties: doveri prima della gara per arbitri/UdC
 Pre-game interval: intervallo pre gara (20 minuti)
 Pressing: difesa con forte pressione sull'attaccante
 Primary coverage: copertura primaria del campo
 Pushing or charging without the ball: fallo per spinta all'avversario
 o sfondamento senza palla (Segnale n°42)

P

R

Reasonable chance of entering the basket: ragionevole possibilità per la palla di entrare a canestro (nell'interferenza sulla palla)

Rebound: rimbalzo

Reception of the ball: ricezione della palla

Rectangles numbered 1 to 6: rettangoli numerati dall'1 al 6 (meccanica arbitrale)

Regular season: stagione regolare (prima di play-off e play-out)

Referee: arbitro

Refereers manual: manuale degli arbitri

Remain in the game: restare in gioco (giocatore dopo la cura)

Remain standing: rimanere in piedi (allenatore o vice nel box)

Replace: sostituire

Report to the scorer: registrazione sul referto

Resume play: riprendere il gioco

Responsability: assumersi le proprie responsabilità

Restricted area: area dei 3"

Retain possession of the ball: mantenere il possesso della palla

Rim: cerchio

Ring: anello

Right blast of wistle: fischio giusto

Rolling pass: passaggio rotolato (consigliato tra arbitri lontani)

Rotation: rotazione delle posizioni degli arbitri

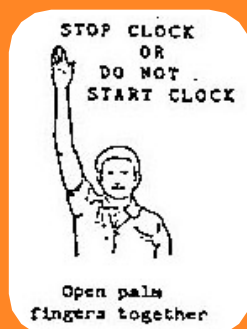
Rough play: gioco duro (non permettere)

Rule: regola

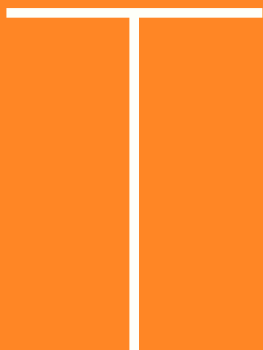
Run: correre

Running score: punteggio progressivo

Score: numero dei punti
 Score a field goal: realizzare un canestro
 Scorekeeper: segnapunti ufficiale
 Scorer: addetto a segnare punti, falli, ecc per ogni squadra
 Scorer's table: tabella usata dall'addetto alla statistica
 Scoresheet: referto ufficiale di gara compilato dal segnapunti
 Score with a dunk: realizzare un canestro con una schiacciata
 Scout: statistica della partita
 Scouting report: "film" scritto della gara
 Screen: velo
 Screen away: blocco lontano dalla palla
 Srimmage: partita di allenamento
 Second half: secondo tempo (3° e 4° periodo)
 Second period: 2° periodo
 Set a screen: portare un velo
 Shift arms across body once: incrociare le braccia una sola volta
 Shooting guard: guardia vera e propria (specializzata nel tiro)
 Shooting range: distanza di tiro
 Shot: tiro
 Shot for a field goal: tiro su azione
 Showing eight fingers: mostrare 8 dita (violazione degli 8")
 Showing five fingers: mostrare 5 dita (violazione dei 5")
 Sideline: linea laterale del campo
 Side pick: blocco laterale
 Signal standing still: segnalare stando fermi
 Signals: segnalazioni
 Signature: firma da apporre su referto e rapporto
 Slide: scivolare
 Special situations: situazioni speciali
 Stack: due o più compagni vicini
 Standing still: da fermo controllare i giocatori dopo un fallo("gelare")
 Start clock: via al cronometro
 Stationary block: blocco fisso
 Steals: palle rubate
 Step on the end/side line: calpestare la linea di fondo/laterale
 Step and go: palleggio stesso piede stessa mano
 Step back from the end line: un passo indietro dalla linea di fondo campo
 Stop clock: fermare il cronometro
 Stradling the center line extended: a cavallo della linea centrale estesa
 Street ball: basket in strada (tre contro tre)
 Stretching: esercizi di distensione muscolare
 Strict: severo (nel comportamento ma...quanto basta)
 Strike: colpire la palla
 Strike the ball with fist: colpire la palla col pugno (violazione)
 Strong side: lato forte (dove c'è la palla)
 Stunt man: "cascatore" (giocatore che casca a terra "ad arte")
 Substitution: sostituzione
 Swing man: ala piccola
 Switch: cambio di marcamento difensivo su blocco
 Switching after foul: cambio di posizione dopo un fallo



S



Tap: toccare la palla
 Tap in: tocco dentro (tiro a schiaffo su rimbalzo)
 Tap away: spazzare via la palla dal canestro dopo rimbalzo
 Team A and B: squadra (A-ospitante e B-ospite sul referto)
 Team bench area: area della panchina di una squadra
 Team control fouls: controllo dei falli di squadra
 Team fouls: falli di una squadra (4 per periodo)
 Team-mate: compagno di squadra
 Team work: lavoro di squadra
 Technical foul: fallo tecnico ("T" sul referto Segnale n°46)
 Third period: terzo periodo
 Three free throws: tre tiri liberi
 Three person officiating: triplo arbitraggio
 Three point line: linea di tiro da tre punti)
 Three pointed fingers: tre dita alzate (tentativo con un braccio)
 Three points successful shot: tre punti (con due braccia alzate)
 Three seconds violation: violazione alla regola dei 3"
 Through the basket: attraverso il canestro
 Throw in: rimessa in gioco
 Thrower in : giocatore incaricato della rimessa in gioco
 Thumb index and middle fingers: pollice indice e medio (tre punti)
 Thumb-up: pollice su (segnalare tutto ok Segnale n°13)
 Thumbs up: pollici in alto (segnalare palla trattenuta Seg n°25)
 Time: giorno data e ora della gara
 Timekeeper: cronometrista ufficiale della gara
 Time in: via al tempo
 Time out: minuto di sospensione
 Toss: lancio della palla (nel salto a due)
 Trail official: arbitro coda
 Trail vision area: parte del campo controllata dal coda
 Transition: trasformazione da coda a guida e viceversa
 Trapping defence: difesa con raddoppi di marcamento
 Travelling: passi
 Twenty four seconds: 24"
 Twenty four seconds device: apparecchio per il conteggio dei 24"
 Twenty four seconds operator: addetto al cronometro dei 24"
 Twenty four seconds violation: violazione alla regola di 24" Seg n°21
 Two free throws: due tiri liberi
 Two persons operating: doppio arbitraggio

Umpire : arbitro
 Under the basket: sotto il canestro (non
 sostare)
 Unfair advantage: vantaggio irregolare
 Unfair tactic: tattica scorretta
 Unsuccessful shot for a basket: tiro a
 canestro non realizzato
 Unsportsmanlike foul: fallo antisportivo
 Segnale n°47
 Upward flight: parabola ascendente della
 palla



V

Verticality: diritto dei giocatori alla verticalità
Violation: violazione
Visual contact: contatto visivo tra arbitri e tra arbitri e UdC



Warm up: riscaldamento dei giocatori
Weak side: lato debole (dove non c'è la palla)
Wrong whistle: fischio sbagliato (!)

W

Z

Zone: difesa a zona